

THE VIOLIN OF TRANSMISSION

From Mirecourt to Menuhin, to a new Chapter in Israel.



*Yehuda
Menuhin*

In 1993, in Mirecourt, Alain Carbonare created a violin that was presented to Yehudi Menuhin during the Colmar Festival, through Vladimir Spivakov. A few hours later, the instrument was played publicly on stage by the virtuoso.

After Menuhin's passing, it reappeared in the Sotheby's London sale of 16 November 1999, dedicated to his collection. This chain of evidence - press coverage, photographs, a handwritten letter and the sale catalogue - gives the instrument a rare strength: that of a documented, musical and living history.

The Menuhin Collection

Important Instruments and Bows from
The Collection of the Late Lord Menuhin

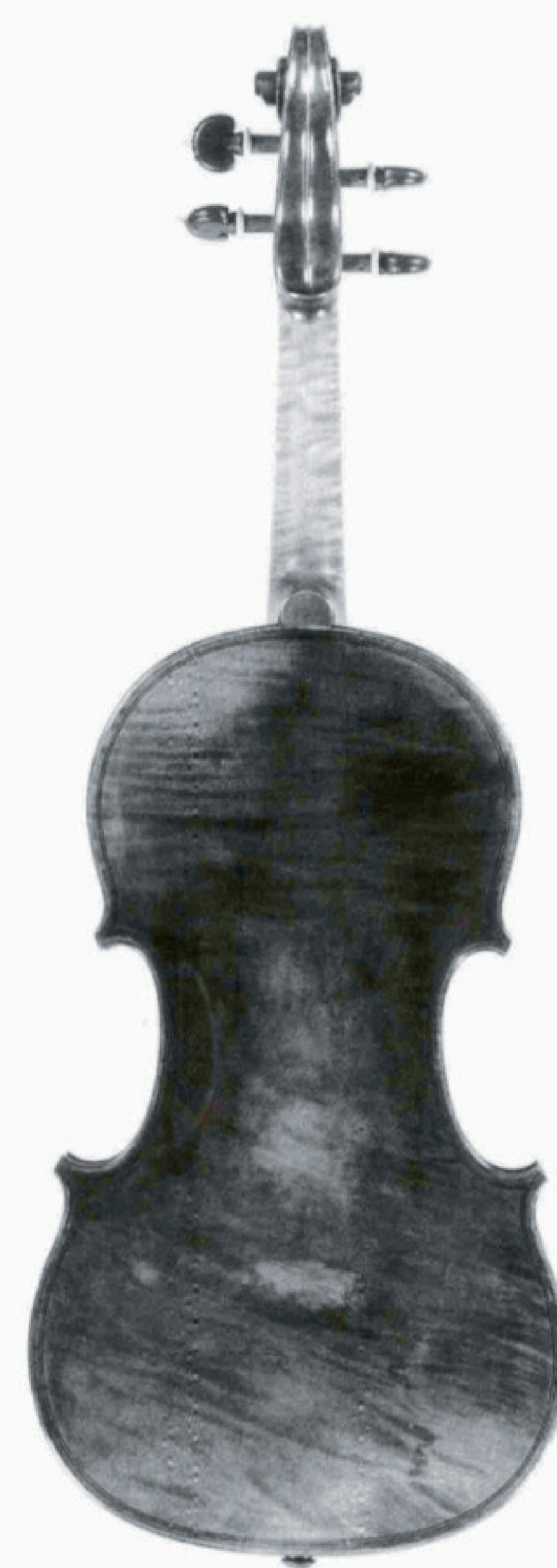


SOTHEBY'S

London Tuesday 16 November 1999

Sotheby's auction catalogue, London, 16 November 1999

16



33

33 Alain Carbonare
(fl France, late 20th century)
A violin
Mirecourt, 1993
labelled *Festival de Colmar 1993, Hommage à Yehudi Menuhin, V Spivakov, Carbonare*, inscribed N° 107 *Alain Carbonare à Mirecourt, A Carbonare, année 1993* internally on the upper back, and further inscribed *Alain Carbonare N° 107* internally on the lower back and on the table
length of back 13¹³/₁₆in., 35.5cm.

This instrument was presented to Lord Menuhin by Vladimir Spivakov on behalf of the Colmar Festival, 1993. Sold with a letter from the maker, undated.
£3,000-4,000



34 Etienne Vatelot
(b Provins, 1925; fl Paris)
A viola
Paris, 1977
labelled *Diplome d'honneur à la Haye 1949*, and handwritten on a further label *à Yehudi Menuhin avec admiration et amitié, Etienne Vatelot*
length 16¹/₂in., 41.6cm.
£2,000-3,000

Lot page: Alain Carbonare violin presented to Lord Menuhin

Colmar, July 1993

A few hours after its discovery, the violin leaves the symbolic workshop and enters the public space: Yehudi Menuhin lets it be heard on stage, at the heart of the Colmar Festival.

La Lutherie gravit un tournant avec Yéhudi Menuhin

Anobli par la Reine d'Angleterre « Sir » Menuhin au festival de Colmar en jouant sur un violon s



Photo B. Schneider



The press recounts the event and preserves its faces. The Colmar Festival becomes the point of passage where a violin made by a master violin maker from Mirecourt acquires a public historical dimension.

Contemporary press articles and photographs.



Vladimir Spivakov, Alain Carbonare et Yéhudi Menuhin.

La lutherie mirecurtienne a son passé avec des maîtres qui ont contribué à son renom. Un écho qui ricoche encore aujourd'hui grâce aux Pagés, Cognier, Terrier, Carbonare et même Moinier qui, autour des anciens encore présents, font tout pour que survive leur art et sa réputation.

chaque année permettent de glorifier le violon. C'est le cas à Colmar où le célèbre chef d'orchestre et violoniste Vladimir Spivakov, dédie depuis cinq ans un festival à un grand musicien disparu. Glenn Gould, David Oistrack, Orovitz et Jacqueline Duprez ont déjà été honorés. L'innovation est venue cette année avec une présen-

ce bien vivante, celle de Yéhudi Menuhin. Une légende vivante Le maître incontesté du violon acclamé dans le monde entier comme virtuose, musicien complet, profond et intemporel était bien là, à soixante-dix sept ans, pour diriger le plus grands orches-

En compagnie de Vladimir Spivakov et des virtuoses de Moscou, Yehudi Menuhin a alors interprété une pièce de «win «Some body love's me». Un morceau de bonheur et plein de symbole capable de faire couler une larme chez certains. Un essai réussi et transformé dans la mesure où le «Maître» assurait ensuite que la lutherie française se portait bien. Un «bon point» adressé aux luthiers mirecurtiens qui sont encore capable de faire parler d'eux!

Francis Baumann.

English Translation

14 July 1993

*“For the wonderful violin maker
Alain Carbonare, who, like all true
artist-creators, knows that only the
inspired can recognize genius.*

*Thank you for this beautiful violin
whose air carried the knowledge, a
few hours ago, and which already
had its baptism of fire before the
magnificent audience of Colmar this
afternoon, during the final concert
of this extraordinary festival,
conducted by my dear colleague
Vladimir Spivakov”*

*Yehudi
Menuhin*

The handwritten letter, signed by Yehudi Menuhin, consecrates the instrument beyond its simple invoice: it makes it a recognized, played and acknowledged violin.

le 14 juillet
1993

Pour le merveilleux
luthier Alain Carbonare
qui comme les vrais
artistes-créateurs
connaissent cette
générosité que seul
l'inspiré connaît -

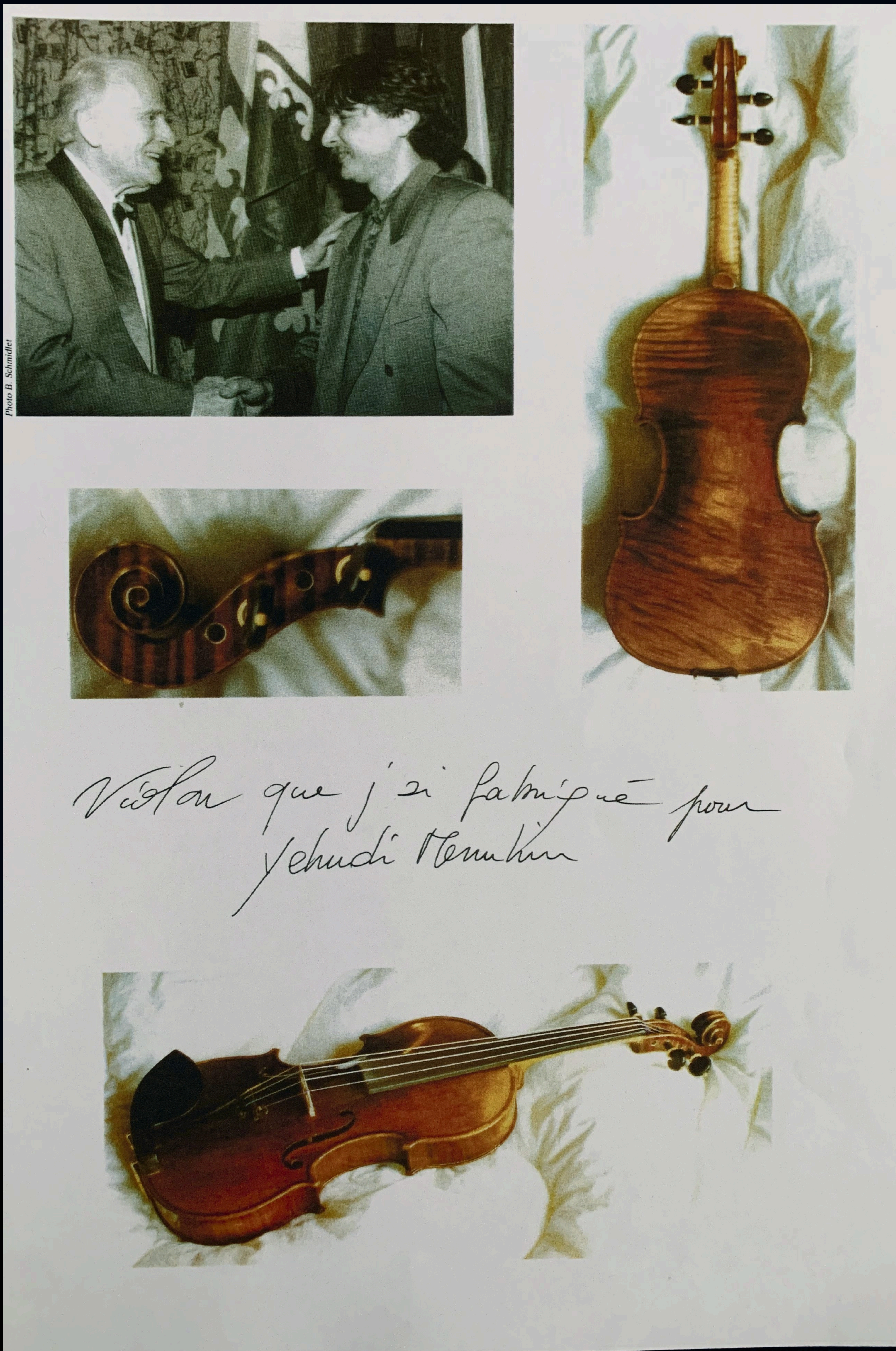
Merci pour ce
beau violon dont
l'air fait le connaissance
il y a quelques heures
et qui déjà a eu
son baptême de feu
devant le magique
publique de Colmar
cet après-midi, lors
du dernier concert de
ce festival extraordinaire
qui est celui le

Mon cher collègue
Vladimir Spivakov

Yehudi
Menuhin

Beyond the official documents, another trace remains: that of the workshop. Photographs of the instrument, details of the scroll, and the violin maker's handwritten note. The violin is not merely identified; it is inhabited by the memory of its making.

It is this density artistic, human and historical that today makes it the flagship piece of a future ensemble of transmission.



,

Today preserved in Israel, this violin opens a new chapter. The aim is not to turn it into a souvenir, but to continue a movement: to bring an instrument to life, to show it, to let it be heard, and to place it at the heart of a future work of transmission.

Around it, with discretion and exacting standards, an international foundation dedicated to the violin may take shape: patronage, the circulation of knowledge, instrument loans, encounters, exhibitions, concerts and education.

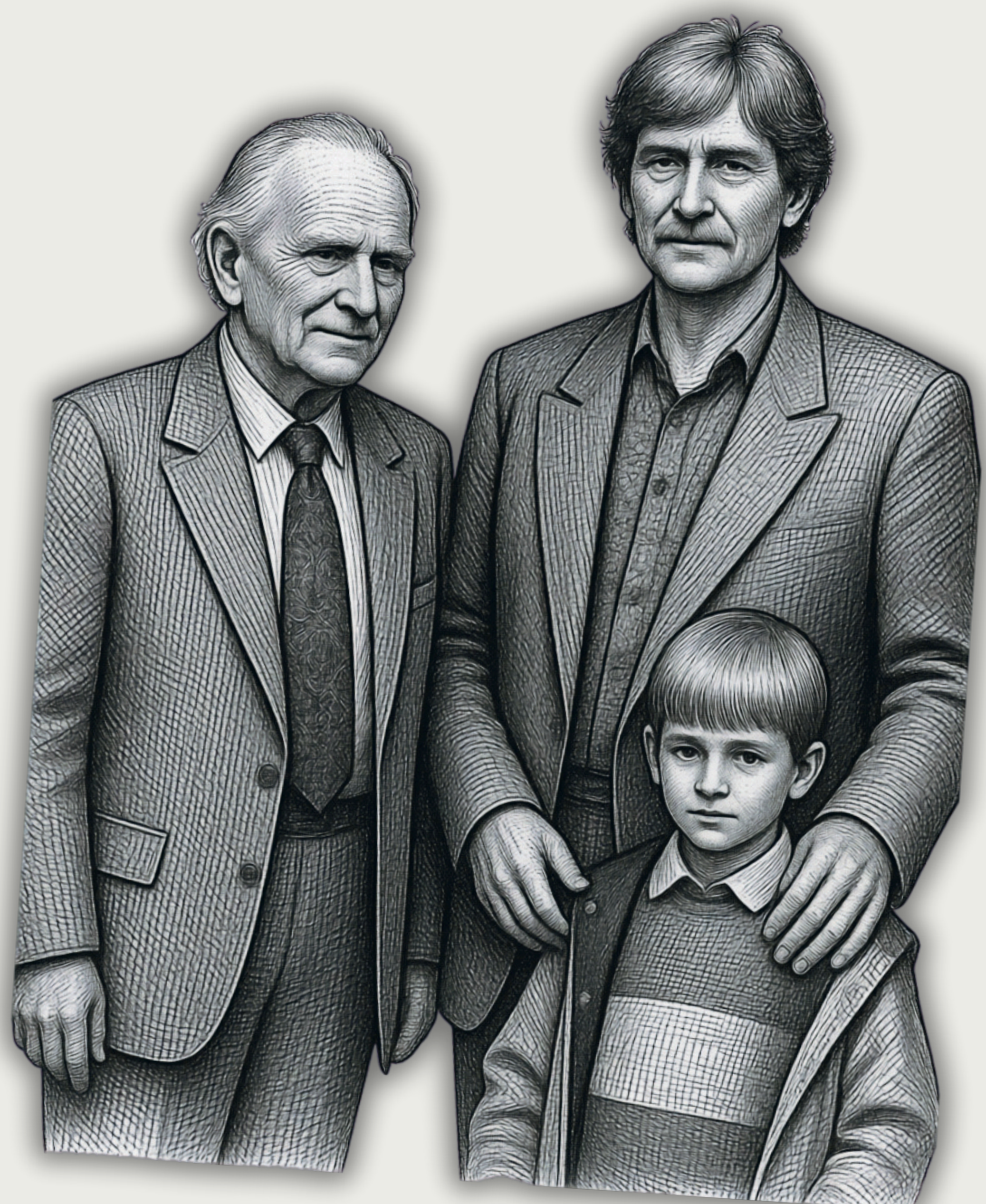
Its first vocation remains simple: to transmit.

le 14 juillet
1993

Pour le merveilleux
Luthier Alain Carbone
qui comme les vrais
artistes-créateurs
connaissent cette
générosité que seul
l'inspire connaît -

Merci pour ce
beau violon dont
l'on fait le connaissance
il y a quelques heures
et qui déjà a eu
son baptême de feu
devant le magnifique
publique de Colmar
cet après-midi, lors
du dernier concert de
ce festival extraordinaire
qui est celui de
mon cher collègue
Vladimir Spivakov.

Yves
Dumartin



An instrument fully exists only when it is played. And passed on.